

祝賀 印度尼西亞共和國 獨立六十七周年


力寶集團
LIPPO GROUP
 致意

文化 | 責任編輯：王鉅科

建築雙年展**焦點九龍東**

【本報訊】記者朱晉科報道：第十三屆威尼斯國際建築雙年展香港展覽將於本月二十七日開幕，十七個講述「九龍東」城市故事和願景的作品將在國際舞台展現，但建築師學會和參展人批評政府對此資助不足，以及太遲拍板，不但令參展人準備倉卒，並且要自己埋單參展。學會希望政府給予更多支援，讓本港建築服務更好地在國際上推廣。

香港建築師學會和藝術發展局昨日聯合舉行記者會，介紹今年威尼斯國際建築雙年展香港展覽內容，展覽策展人兼歐華爾顧問有限公司董事羅建中表示，「起動九龍東」是香港史上最大規模的城市更新工程，區內六十多萬居民將經歷生活的巨變，因此希望透過展覽平台，讓社會思考香港未來的城市發展，如何保持多樣性和兼容發展。

商務及經濟發展局「創意香港」為此次展覽的首席贊助機構。建築師學會會長林光祺表示，去年已經約「創意香港」洽談資助，但一直無回覆，直至今年五月才取得局方二百多萬元的資助，由於杯水車薪，只能再找其他機構和發展商，總共取得約三百多萬元的資助費，超出的開支只能業界埋單。羅建中表示，只計參展費、租場費、運費和保險費等開支，已經要三百多萬元，因此各參展人的資助都是象徵式。

參展人之一的許李嚴建築師事務有限公司建築師解端泰稱，所得的資助連去威尼斯的車馬費都不夠，並且政府直至五月底才批准資助，但運送展品的船六月底已經要啓程，因此準備時間極其緊張，例如他們的裝置藝術作品「橋的城市」，雖然硬件模型已送向威尼斯，但關於九龍東社區的影像短片部分還在製作中。

解端泰解釋他們的作品理念，他指出橋是城市兼容性的象徵，凸顯人和人的生活聯繫和歷史文化關聯，香港天橋經常有人賣藝或者擺街站，這些生活細節令我們的城市更加有趣，他希望將包容和兼容的概念帶入未來九龍東的發展。而在九龍東工廠大廈種植和養蜂的HK Farm的HK Honey的作品，將展現城市中綠色生活的可能性。團體創辦人梁志剛表示，他們會展出五個自製木蜂箱，裡面將放置農作物製作過程的影像和照片，宣揚可持續發展的理念。



印尼經濟朝積極方向邁進

印尼是一個歷史悠久、人民勤勞、風光秀麗、物產豐饒、素有「太平洋上的翡翠」之稱的「千島之國」。近年來，印尼積極面對國際和地區環境複雜多變的情況，在政府和人民的共同努力下依然保持了經濟發展和社會穩定，人民生活水平不斷提高，而國家在地區和國際的影響力也日益向上。

汲取了亞洲金融風暴以及國際金融危機的經驗教訓，印尼採取了一系列的改革措施，令國家經濟重上健康的軌道。去年印尼公布了國民經濟建設十五年中期發展計劃，主要目標是在未來十五年把國家經濟增長提高至百分之七至八，並冀在二零二五年爭取躋身世界經濟十強。正因這中期發展計劃，激動全體國民為實現這目標而努力，現並已初見成效。

經濟持續增長

儘管國際經濟大氣氛仍然欠佳，但印尼今年上半年的經濟保持增長。據印尼中央統計局公布的數據顯示，印尼經濟第二季度增幅達百分之六點四，高於第一季度的百分之六點三。今年上半年，印尼的出口金額為九百六十六億八千萬美元，同比增長百分之二點四四；進口的金額為九百六十四億一千萬美元，同比增長百分之十一點四二。印尼的最大出口國是中國、日本和美國，而最大進口國是中國、日本和歐盟。值得注意的是，在重視傳統市場的同時，印尼亦積極拓展非傳統市場，例如今年上半年，印尼對科特迪瓦、吉布提、也門、巴基斯坦、哥倫比亞、沙特、肯尼亞的出口均有大幅的增長，其中對科特迪瓦出口的增幅更高達百分之三百四十六點九。

加強經濟改革

最近，印尼致力發展「綠色經濟」，提出要實現三大目標：一、經濟要持續增長，增加就業機會，減少貧困人口；二、保護生態環境，保護生物多樣性發展功能；三、優先考慮社會公平與正義。印尼要根據自身的特點、條件和需要發展綠色經濟，同時要在建設過程中制訂各種政策規劃和方案，主動適應氣候變化並減輕其影響，以可持續的方式開發管理森林、海洋和沿海地區，繼續發展清潔能源和可再生能源。現時在發展「綠色經濟」的規則下，印尼還制定了「藍色經濟」的目標，按照印尼海洋與漁業

部的中期發展規劃，印尼在二零一五年將成為世界最主要的海產品大國之一，包括遠洋捕撈和養殖等各類海產品的總產量將達到二千二百三十九萬噸，比今年的一千四百八十七萬噸的指標增長百分之六十六。此外，印尼正逐步減少對石油天然氣的依賴，同時加快包括地熱、太陽能在內的可再生能源的開發利用，計劃在二零二五年將可再生能源在全國能源消耗量中的比例提高至百分之十七。

旅遊帶動經濟

旅遊業是印尼國民經濟建設中的重要一環，政府為促進旅遊業作了不懈的努力，並取得了長足的進步。去年印尼共接待了外國遊客七百七十萬人次，為國家創匯達八十七億美元。印尼政府冀今年全年的外國遊客數字會達到八百萬人次，可賺取約九十億美元外匯。

為促進旅遊業的發展，印尼在基本建設及旅遊設施方面都做了大量的投資。例如擴建雅加達國際機場便是國家的重點工程之一，今年七月啓動的第一階段擴建工程包括第三航站樓擴建、興建一個新的停機坪以及增設其他附屬設施等，預料上述工程將於二零一三年完工，並於二零一四年投入營運。

此外，印尼政府有意把雅加達打造成「繁榮宜居」城市，計劃在市內劃出多一些空間建設為綠化區、公園、公眾休憩區、文化康樂公園等，除可為市民提供多些休閒減壓處外，亦可為遊客提供多些活動場所。而印尼第二大城市泗水正致力發展為數碼城市，除原有的網絡外，泗水市政府與電訊公司合作，計劃通過WIFI技術在市區創造數十萬個網點，這不單可有利市民使用互聯網，同時也為外來商務旅客及遊客帶來方便。

駱勵生



印尼著名景點婆羅浮屠佛教寺院

「空間之旅」將經歷與熱情融為一體

林偉而醉心裝置藝術創作



▲林偉而設計的展場入場通道

本報攝



▲大型彩燈作品《動感之娛》的模型

本報攝



▲《畫家之怡》是林偉而工作室內的工作枱

本報攝

【本報訊】記者周怡報道：投入裝置藝術創作已有十年的林偉而，畢業於美國康乃爾大學建築系，從事建築設計類工作逾三十年，唯港薈酒店、新加坡濱海金沙酒店等皆由他負責設計，但他仍醉心於裝置藝術的創作，他說：「裝置藝術作品最能表達真我，並將我過往的經歷與熱情融為一體。」

由CL3 Architects主辦的「空間之旅：林偉而——裝置十年」林偉而個人展覽，現正於港島東太古坊康和大廈1樓ArtisTree舉行。此次展出林偉而多件作品，包括五件裝置藝術、六幅投影以及一件畫作。

在美國學習生活多年，中國傳統情結卻在林偉而的《動感之娛》、《非法進入》、《畫家之怡》、《春秧街》、《竹梯》、《月餅罐裝置》等作品中皆可見端倪。

層疊竹子衝擊視覺

二〇一一年中秋節，林偉而用兩千三百六十個魚型燈籠組成、十六點六米高的大型彩燈作品《動感之娛》展於香港維多利亞公園，更增添了一絲節日氣氛。他認為，「魚」和「餘」同音，有豐富的意思，而「魚」和「娛」同音，表達娛樂之意，「魚」又常被用在節慶當中，林偉而借此表達：「香港是吃喝玩樂的好地方」。

「這個作品用了十二天來建造，三天來拆卸，只有傳統搭棚技術才能滿足這麼短的一個生命周期。」林偉而說。

第十屆威尼斯雙年展，林偉而以《竹梯》參展。五百個竹梯用傳統的手工綁結方式連接在一起穩固得像一座中式城堡，層疊的竹子看似繁複，實則經過嚴密的計算最終給予觀者視覺的衝擊。「聚成黑色的竹子代表了香港厚重的歷史，紅色的霓虹燈和鏡面顯示着這個城市的能量和活力。」林偉而還表示，這不是純粹的燈飾，這樣的繁縝藝術，還值得我們繼續研究。

裝置配短片作品《春秧街》曾於第十二屆威尼斯雙年展之國際建築展中「2010香港場館」展出，短片記錄中的春秧街是電車北角線終點的迴旋處，「每當電車駛近時，軌道上的行人便向兩側避讓讓行，這個街道因此也變得靈動而充滿活力。」林偉而說。

思考社會思考人生

他還介紹：春秧街的濕市場是流動式的，每天早上搭建，晚上拆卸，「衣、食、住、行」的所有用品一應俱全，街市小販們運用他們的智慧發展出一套適用於靈活裝拆的流動建築，以最基本的使用原則和生存本能構成了這種香港獨特的城市建築。

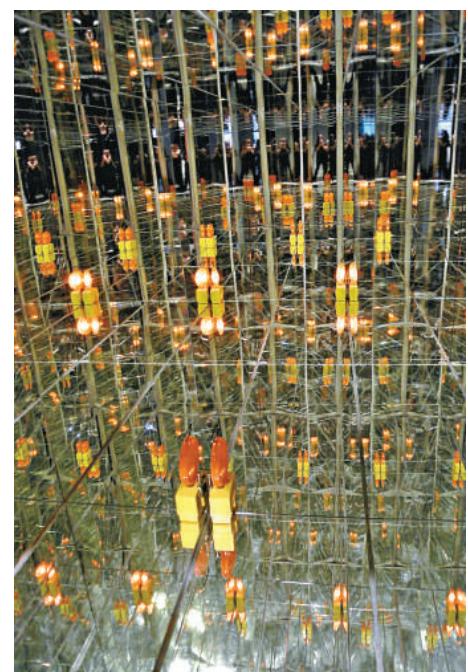
最新作品《中秋塔》，創作靈感來自中國傳統的塔，再加上環保理念，用六百多個回收的月餅盒，製作成一座高四點五米的中式寶塔。此作品由多層夾板和鐵盒以鋼絲固定，試圖構造一座以再生材料建成的中式建築風格的作品。

熱衷中國傳統的林偉而，將展場入場的通道也設計得頗具風格。通道兩旁擺放了二十件類似菜市場賣魚的長方形魚缸，魚缸中分別貼有一到十的阿拉伯數字和漢字，「這是中西文化的結合」。總共二十個魚缸中，雖然都冒着水泡，卻沒有任何生物，「觀者發現水中沒有任何生物時，會想為什麼沒有魚呢？魚到哪裡去了呢？」林偉而希望這樣能帶給大家一種思考，思考我們在社會中的處境、思考自己的去向。

「空間之旅：林偉而——裝置十年」展覽展至九月二日，查詢可電二五二七一九三一。



▲林偉而最新作品《中秋塔》，由六百多個回收的月餅盒加夾板製作而成 本報攝



▲《非法進入》內四面都是鏡，視覺上的放大跟本身狹窄形成強烈對比 本報攝